Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CII. No. 146. JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, AUGUST 3, 1995. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК ЧЕТВЕР, 3-го СЕРПНЯ 1995 р. Ч. 146. РІК CII.

ВИЯВЛЕНО НЕПОВАГУ ДО УКРАЇНИ НА СВЯТКУВАННЯХ ДНЯ ФЛЬОТИ

Севастопіль (УНІАР). — Президент Російської Федерації Борис Єльцин та Президент України Леонід Кучма „рішуче налаштовані в короткі терміни остаточно врегулювати проблеми Чорноморської фльоти" відповідно до домовлень, досягнутих у Сочі. Про це сказано у привітанні, з яким президенти 30-го липня звернулися до моряків Чорноморської фльоти з нагоди Дня Військово-Морської Фльоти. Президенти повідомили, що „ведеться активна робота над конкретними угодами, які будуть відповідати національним інтересам Росії та України, сприяти їх більш тісній та глибокій взаємодії на основі партнерства, взаємної поваги і довір'я".

За традицією у севастопільській бухті відбулася військово-морська парада кораблів Чорноморської фльоти і авіації ЧФ, а також водно-спортове свято. Параду приймав командувач ЧФ адмірал Едуард Балтін. Серед почесних гостей — делегації Верховної Ради України та Державної думи Російської Федерації, голова Київської державної адміністрації Леонід Косаківський, міністер внутрішніх справ України Юрій Кравченко, заступник міністра оборони України генерал-полковник Сабков, делегація ВР Криму на чолі з головою Євгеном Супрунюком.

Однак, урочистості засвідчили, що до „партнерства, взаємної поваги і довір'я" в дійсності ще далеко.

Як повідомив журналістів під час пресконференції в МЗС керівник управління інформації Юрій Сергеєв, у Севастополі передбачалося спільне відзначення Дня Військово-Морських Сил ЧФ і ВМС України. Проте, не зважаючи на попередні домовлення, безпосередньо перед початком спільного святкового вечора, командування ЧФ відмовилося від його проведення, а параду, взагалі можна було вважати парадою військових сил Росії.

Крім того, командувач ВМС України Володимир Безкоровайний не був допущений на центральну трибуну.

Щонайменше дивним можна назвати і виступ командувача ЧФ адмірала Едуарда Балтіна, який не беручи до уваги досягнуті домовлення щодо дальшої долі ЧФ, листи-вітання президентів України і Росії, настійливо проголошував „єдність і неподільність фльоти" і неприпустимість „розтягування фльоти по національних квартирах".

Після цієї промови українська делегація покинула центральну трибуну.

Цікаво, що у Києві працювала спільна українсько-російська група, яка і опікується угодженням додаткових до Сочинської угоди документів. Це буде, якнайменше, вісім угод, зокрема, про врегулювання майнових питань, про визначення механізму передачі суден тощо.

Як недружній прояв, неповагу до сторони, яка є співвласником фльоти, схарактеризував цей конфлікт Ю. Сергеєв.

МЗС України готує ноту протесту на адресу керівництва Російської Федерації з приводу цих подій у Севастополі.

В. ДУРДИНЕЦЬ КОНТРОЛЮЄ ПРАВООХОРОННІ ОРГАНИ КРИМУ

Симферопіль (УНІАР). — Тут у понеділок, 31-го липня, відбулася нарада, на якій підбито підсумки праці робочої групи, очолюваної віцепрем'єр-міністром Василем Дурдинцем.

„Ми працювали разом і відкрито з керівництвом Автономної Республіки Крим, керівництвом ВР, керівниками всіх структур, — зазначив під час наради В. Дурдинець. — Наше завдання — сказати один одному, які питання не вирішуються, коли вони будуть вирішуватися. Перший бльок — національні, демографічні питання та облаштування депортованих народів. Другий — пов'язаний з укріпленням законности і правопорядку".

За словами віцепрем'єр-міністра, відтепер праця правоохоронних органів перебуватиме під його особистим наглядом.

На запитання, чи будуть якісь зміни керівництва головного управління МВС України в Криму, В. Дурдинець відповів, що це питання розглядатиметься в Києві. За його словами, „враховано і те, що місцевим правоохоронним органам провідники кримських татар висловили недовір'я".

Конгрес Франції прийняв поправки до конституції

Париж. — Важливі поправки до Конституції країни прийнято у Версалі на Конгресі — спільному засіданні двох палат французького парляменту.

Під час цієї дуже рідкісної процедури Сенат і Національне віче затвердили поправки, які перед тим вже схвалили особно. Ті поправки передусім стосуються поширення сфери застосовування загальнонаціональних референдумів, оновлення порядку праці парляменту і значного обмеження парляментарного імунітету. За прийняття цих поправок проголосувало 674 з 875 членів конгресу.

Згідно з прийнятою поправкою про проведення національних референдумів, відтепер французи в такий спосіб зможуть вирішувати долю законопроєктів щодо реформ у ділянці соціяльної і економічної політики, а також щодо принципів і правил організації та діяльности державних служб.

Висловлюючись з цього приводу, прем'єр-міністер країни Ален Жюппе підкреслив, що мова не йде про перерозподіл повноважень між виконавчою і законодавчою владою, а тільки про „надання більшого демократизму французьким владним структурам". „Ми не маємо наміру проводити референдуми щомісяця", — запевнив прем'єр.

Друга зміна заторкує діяльність парляменту. Замість попередніх двох сесій тепер Національне віче і Сенат збиратимуться на одну дев'ятимісячну сесію в рік.

Третій пакет поправок дозволяє порушувати кримінальні справи і розпочинати слідство щодо депутатів без згоди парляменту. Однак така згода, як і раніше, потрібна для заарештування парляментариста.

Теперішню конституційну реформу обіцяв Жак Шірак, вибраний в травні цього року президентом Франції, у своїй передвиборчій програмі. Вона стала найбільшою реформою після 1962 року, коли було запроваджено порядок виборів президента прямим загальним голосуванням.

Пропонують зміни у програмі допомоги потребуючим

Бирлінгтон, Вт. — Сюди на конференцію губернаторів країни з новими пропозиціями,щодо зміни існуючої програми допомоги потребуючим завітали президент Билл Клінтон і його головний республіканський суперник у президентських виборах 1996 року сенатор Роберт Дол. Обидва прибули, щоб переконати в першу чергу невдоволену громадськість і присутніх на конференції губернаторів про їхні серйозні наміри внести зміни. Вони обидва погоджуються, що згадана програма потребує зміни тільки не погоджуються в тому яку ролю має зайняти Федеральний уряд у розподілі допомоги потребуючим.

Президент Б. Клінтон, намагаючись внести враження, що сповняє свою виборчу обіцянку, говорив, що його Адміністрація вже затвердила пропоновані деякими стейтами зміни — затруднити тих, що отримують державну допомогу та не видавати їм харчевих карток, якщо вони не хочуть працювати.

Сен. Р. Дол підкреслив свої намагання зацікавити своїх колег республіканців у Сенаті справою допомоги потребуючим, щоб мати достатню кількість голосів схвалити його пропозицію виділення одноразової суми на допомогу потребуючим поодиноким стейтам, а ці щоб вирішували як, кому і скільки потрібно допомоги.

Губернатори прийняли обидві пропозиції, як і можна було сподіватись, за партійним уподобанням. Республіканці обвинувачують Президента, що він не хоче передати цю справу в розпорядження стейтів, а демократи кажуть, що Р. Дол пропонує стратегію віддання грошей стейтам і більш не цікавиться тою справою.

На думку аналітиків і Президент, і сенатор намагалися переконати громадськість і губернаторів, що вони також невдоволені існуючим станом програми допомоги потребуючим і хочуть це змінити, зокрема з наближенням президентських виборів у 1996 році.

РІВЕНЬ ЖИТТЯ ТУРБУЄ КИЯН

Київ (УНІАР). — Дослідження, проведені в липні фірмою „Юкрейн соціолоджі сервіс", засвідчили, що 71 відсоток респондентів найважливішими для себе вважають проблеми рівня життя, 52 відсотки — цін на харчові товари, 26 відсотків опитаних найбільш занепокоєні станом власного здоров'я.

Соціологи констатують, що за останні півтора року питання, пов'язані з особистим виживанням людей, вийшли на перший плян. Водночас, знизилася вагомість соціяльно-політичних проблем, зокрема, таких, як відносини з Росією, боротьба із злочинністю та забруднення довкілля.

Конгрес ЗСА вимагає скасування ембарґо

Вашінґтон. — У вівторок, 1-го серпня, президент Билл Клінтон зустрівся з лідерами обох партій у Конгресі, щоб заручитися їхньою підтримкою, оскільки існує непримна ймовірність, що законодавці засудять політику Білого Дому щодо балканської кризи.

Минулого тижня Сенат 69 голосами проти 29 вже схвалив рішення скасувати ембарґо на торгівлю зброєю з боснійськими мусулманами, а Палата Репрезентантів підтримала рішення голосами 298—128.

Конгрес зобов'язує Президента порушити міжнародну заборону на доставу зброї для боснійських мусулман, як тільки з регіону буде виведено миротворців ООН або ж протягом 12 тижнів після відповідного прохання боснійського уряду — залежно від того, який з цих двох варіянтів здійсниться першим. Схвалені резолюції також радять Президентові, щоб він домігся голосування в Раді безпеки ООН з приводу скасування ембарґо і в цей спосіб уник незгод зі союзниками в НАТО. Якщо це не вдасться, Адміністрація змушена буде домагатися такого самого голосування на Генеральній асамблеї ООН, а якщо успіху не буде й там, то Вашінґтонові доведеться діяти односторонньо.

А тим часом з Боснії надходять нові повідомлення про звірства сербів і порушення ними останніх вимог ООН. Виступаючи за скасування ембарґо, конгресменреспубліканець Лінколн Діяз-Баларт підкреслив: „Етнічні чистки, масове насильство є наслідком політики, котра там панує вже три роки.Принаймні ми не повинні забороняти боснійцям обороняться".

Крайові опити виказують, що громадськість ЗСА наполягає на ініціятиві Уряду щодо Боснії, але уважає, що американські війська не повинні ангажуватись у цьому міжнаціональному конфлікті.

Д. ДУДАЄВ НЕ СХВАЛЮЄ УГОДИ З РОСІЄЮ

Ґрозний, Чечня. — В інтерв'ю для радіо „Свобода" чеченський президент Джохар Дудаєв звинуватив російську делеґацію у тиску на чеченську сторону і висловив сумнів у юридичній законності підписаної цими днями угоди, що стосується пакету військових питань.

Цією своєю заявою президент Д. Дудаєв спростував заперечення керівника чеченської делеґації Усмана Імаєва про те, нібито всі точки угоди „схвалені президентом і членами уряду".

Президент Д. Дудаєв сказав також, що не може бути мови про видання Росії Шаміля Басаєва, який керував операцією захоплення заручників у російському місті Будьонновську. „Басаєв— наш національний герой, він гідний нагороди, а не суду", — сказав Д. Ду-даєв.

Призначений на понеділок, 31-го липня, обмін полоненими не відбувся, бо сторонам треба було більше часу для практичного виконання домовлення.

Найголовнішим пунктом підписаної чеченсько-російської угоди є взаємна обіцянка щодо роззброєння чеченських патріотичних формацій і поетапного виведення з території Чечні російських військ. Однак це виведення не буде повним, росіяни плянують залишити в Чечні дві багатотисячні бриґади — внутрішніх військ і моторизовану армійську.

Тим часом вже п'ятий день безвислідно тривають переговори російського військового командування з групою чеченських вояків, які доставляли в Чечню зброю з Дагестану і були зупинені російськими прикордонниками.

У понеділок, 31-го липня, пресові агентства повідомили, що бої в Чечні поновилися і що чеченці вбили п'ять російських вояків.

„Вибор Росії" запрошує „Реформи"

Київ (УНІАР).— Як повідомив керівник секретаріяту депутатської групи „Реформи" ВР України Євген Костенко, 21-го липня група „Реформи" отримала запрошення від голови депутатської фракції „Вибор Росії" Державної думи Російської Федерації Єгора Гайдара відвідати Москву 8-10-го вересня 1995 року. 4-6-го травня 1995 року депутатська група „Реформи" приймала в Києві депутатську фракцію „Вибор Росії" з Державної думи Росії. Серед питань, що „Вибор Росії" та „Реформи" плянують обговорити на черговому засіданні спільного семінару: існуюча економічна та політична ситуація, економічне законодавство в Російській Федерації та Україні, роля українців і української мови в РФ, росіян і російської мови в Україні, організація праці законодавчих органів двох країн, місце і роля фракцій і депутатських груп в законодавчому процесі, шляхи відновлення економік двох країн та економічних зв'язків, становлення інституту власника, правові забезпечення процесу реформ, проблема уніфікованого економічного та правового законодавчого поля двох країн.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

Текла хемічна речовина

ЛЬВІВ. — 21-го липня о годині 4-ій 50 хвилин на території вантажного парку залізничних станцій виявлено витік через запобіжний клапан однієї з цистерн хемічної речовини — олеюму. Відправник — виробниче об'єднання „Сірка". Цистерну відведено в безпечне місце. Фахівці зі згаданого підприємства направили клапан. Люди не потерпіли.

Страйк гірняків продовжується

ДОНЕЦЬКА ОБЛАСТЬ. — У Димитрові на шахті імени Стаханова (продовжують страйк 788 шахтарів з трьох змін. Страйк розпочався 21-липня. Шахтарі вимагають виплати заробітної платні.

НҐУ спростовує твердження

КИЇВ. — Участь вояків Національної Ґвардії України у славнозвісних подіях 18-го липня спростував офіцер Управління київського з'єднання МВУ, полковник гвардії Валерій Некрасов, який під час інциденту знаходився на Софіївському майдані. Коментуючи статтю у газеті „Вечірній Київ" з 20-го липня „Последнее слово до Президента", де йдеться про захист вояками НҐ Президента від високоморальних і чесних громадян, він підкреслив, що згідно із законом про Національну Ґвардію України, частини і підрозділи гвардії спільно з органами міліції охороняють громадський порядок. „Але, зазначив він, у будь-яких діях воїни-ґвардійці участи не брали. Адже вони, перебуваючи на Софіївському майдані, входили до складу резерви, аж поки не надійшов наказ повернутися в частину". Вислови автора щодо участи ґвардійців у кривавих подіях Некрасов вважає безпідставними і провокаційними.

Потонув сирійський суховантажний корабель

КЕРЧ. — 23-го липня о годині 5-ій на траверсі морського порту Керч перевернувся і потонув суховантажний корабель „Джоа" тонажністю 23.500 тонн, що належав сирійській фірмі „М. Кнафан К." і йшов до Керчу з Таганрогу. Усі 13 членів екіпажу врятовані і розміщені в готелі „Волна". За попередніми даними, аварія сталася у наслідок неправильного розміщення вантажу.

Аналізують відсутність депутатів

КИЇВ. — Комісія з питань правильника, депутатської етики та забезпечення діяльности народних депутатів проаналізувала відвідування засідань ВР. Щодо депутатів, які пропустили найбільшу кількість робочого часу з невідомих причин, вирішено подати на розгляд 4-ої сесії пропозицію про негайне припинення їхніх уповноважень. У зв'язку з призначенням Президентом України деяких депутатів на пости в структурах виконавчої влади вирішено подати на розгляд 4-ої сесії ВР пропозицію про припинення уповноважень цих депутатів згідно із ст. 13 конституційного договору і ст. 4 закону про статус народного депутата. Як повідомив Снішач, це стосується в о. першого віцепрем'єр-міністра Віктора Пинзеника (Пропустив 75 відсотків пленарних засідань), віцепрем'єр-міністра з питань економіки Романа Шпека, виконуючого обов'язки міністра сільського господарства Юрія Карасика, міністра охорони навколишнього природного середовища і ядерної безпеки Юрія Костенка. Комісія розглянула заяву пресслужби Президента України з 20-го липня цього року про те, що схвалена 14-го липня Верховною Радою постанова про тлумачення ст. 44 та п. 19 ст. 17 закону про державну владу є неправочинним, оскільки приймалося без відповідного кворуму і з порушенням вимог правильника ВР (голосування за відсутніх депутатів). У голосуванні 14-го липня брали участь 205 депутатів — „за". Рішення вважається правочинним, коли за нього проголосувало більше як половина, тобто 203 із 405 депутатів. Таким чином, робить висновок комісія, заява пресслужби Президента з цього приводу є безпідставною.

В АМЕРИЦІ

У ПОНЕДІЛОК, 31-ГО ЛИПНЯ, відоме підприємство Волт Дісні повідомило, що зробило крок, висілдом якого буде створення найбільш потужної інформативної та розважової компанії в світі — придбання за суму 19 блн. дол. підприємства Капітал Ситіс /Ей-Бі-Сі, матірної компанії телевізійної мережі Ей-Бі-Сі. Це нове підприємство у майбутньому матиме найбільші можливости на прибутки, бо в його розпорядженні будуть не тільки телевізійні та каблеві мережі, але також і продукування фільмів. Аналітики та знавці фінансових трансакцій твердять, що ця злука буде мати потенціял такого засягу про який нікому і не мріялось, тому такі телевізійні мережі як Ен-Бі-Сі чи Сі-Бі-Ес мусять діяти негайно, щоб витримати конкуренцію.

У ВИДАННІ БЮРА ПЕРЕПИСУ населення з 1995 року „Профіль населення ЗСА", яке появилося на книжкових полицях у понеділок, 31-го липня, говориться про те, що вперше за сім років кількість новонароджених в країні зменшилась, а кількість смертностей збільшилась. За причину зменшення народин подають обниження кількости жінок дітородного віку 15 до 29, яких за статистикою 1-го січня 1995 року в ЗСА було 27,059,000 — на 1,668,000 менше як у 1990 році. Загальний стан населення ЗСА 1-го січня 1995 року був 261,638,000 завдяки приростові у 1994 році на 2,471,000 включно з 816,000 імігрантів. Передбачають, що в 2050 році населення ЗСА буде нараховувати 392 млн. осіб, а пересічний вік збільшиться від 76 до 83.6 років.

У СВІТІ

МІНІСТЕР ОБОРОНИ Китаю Чі Гаотянь дав до зрозуміння, що китайська армія в будь-який момент готова вторгнутися на Тайван. Керівник військового департаменту заявив про це у Пекіні, на прийнятті з нагоди щорічного свята — Дня народньо-визвольної армії Китаю. Китайські генерали, підкреслив Чі Гаотянь, „не беруть на себе зобов'язань неодмінно відмовитися від застосування сили і не будуть сидіти, склавши руки, якщо закордонні сили втрутяться у наші внутрішні справи з метою створення незалежного Тайвану, або коли тайванська влада почне розхолювати Китай". Причиною цих шокуючих висловлювань міністра була недавня неофіційна візита президента Тайвану Лі Денгвея в ЗСА. Цю візиту китайське керівництво пояснило як готовість Вашінгтону надати тайванцям міжнародню політичну підтримку.

В НІМЕЧЧИНІ не припиняються підпали установ, що належать туркам. Ці акції гостро засудив у своїй офіційній заяві міністер закордонних справ Кляус Кінкель. „Правна держава мусить покласти край злочинам, застосувавши всі необхідні засоби", — сказав К. Кінкель. Напади на турецькі мечеті, крамниці, ресторани і різні бюра продовжуються в Німеччині вже восьмий день підряд. К. Кінкель підкреслив, що як у самій Німеччині, так і за кордоном створюється враження, що німецька держава не може дати собі ради зі злочинцями. Міністер повідомив, що правоохоронні органи мають підстави вважати підпали справою близькосхідних емігрантів — прихильників Курдської робітничої партії, однак не можна виключати, що до варварських акцій причетні також праві німецькі радикали.

АЛЬМАНАХ УНС НА 1996 РІК

Як і кожного року, редакція „Свободи тепер підготовляє матеріяли до Альманаха УНСоюзу на 1996 рік. Цей Альманах УНС буде частинно присвячений п'ятиліттю відновлення незалежности України та 10-літтю чорнобильської катастрофи. Матеріяли на інші теми також братиметься до уваги. Авторів проситься надсилати матеріяли до 23-го вересня 1995 року. — Ред.

ВАЖНЕ ДЛЯ ЧИТАЧІВ „СВОБОДИ" — ЧЛЕНІВ УНСоюзу

які досі платили передплату разом із вкладками за життєве забезпечення.

Повідомляємо, що що до кінця місяця липня ц.р. Ваші вкладки включали дальше передплату за „Свободу".

Але від 1-го серпня ц.р. Вам доведеться платити передплату прямо до адміністрації „Свободи", а забезпечені вкладки надальше до секретаря Відділу, як до цього часу.

Пригадуємо, що, починаючи від 1-го липня ц. р., обов'язує нова передплата „Свободи" для членів:

$75.00 за рік, або $40.00 за півроку.

Членам, які разом із запитником переслали чеки на $75.00 чи $40.00 будуть зачислені передплати за черговий рік, або півроку.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНСоюзу

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Що то таке — ФПГ?

По сторінках українських газет хвилею прошуміла ця абревіятура — ФПГ, ставши ще однією причиною для гострих дискусій, особливо в колах політиків і громадських діячів з доброю економічною освітою. Бо за тими трьома буквами ховається неоднозначне, а то й небезпечне явище.

Зі загальної суперечки, супроводжуваної спеціяльною економічною термінологією, якийсь час годі було зрозуміти, що й до чого, аж ось сталася, так би мовити, визначальна подія: ідея створення ФПГ, фінансово-промислових груп, дістала активну підтримку з боку лівих, комуністично-соціялістичних сил в Україні. Це досить прояснило проблему, тобто більше не залишається сумнівів, що ФПГ є добре замаскованою антиукраїнською акцією.

Дехто з українських експертів передбачав це від самого початку, принаймні від березня, коли парлямент, заскочений президентським указом про створення фінансово-промислових груп, наклав на нього вето. Ось як, наприклад, міркував з цього приводу відомий економіст і політик, голова Ліберальної партії України, заступник директора Інституту світових проблем економіки і міжнародних стосунків професор Олег Соскін: „Ці групи засновується, щоб поєднати українську промислову систему з російською банківською системою та російськими державно-монополістичними монстрами. Об'єднання приватного банківського та державного міністерського капіталу може привести до втрати економічної незалежности України. Якщо таку групу створюється, то вона може розпоряджатися власністю. Державні відомства, міністерства можуть закладати за кредити російських банків цілі галузі. Де тоді опиняться всі наші газопроводи, трубопроводи, залізниці, порти та інші об'єкти? Очевидно, вони будуть скуплені за безцінь новими російськими фінансовими структурами".

Сказано ясно і вичерпно. То, може, з цього ясного наставлення виходили і законодавці, накладаючи вето на президентський указ про створення ФПГ? Ні, це вони зробили переважно тому, що той указ з'явився раптово, до нього депутати просто не були готові, хоч, звичайно, багато з них вже тоді бачили недоліки документу. Зокрема у пункті, що стосувався пільг в оподаткуванні підприємств — учасників ФПГ. І ще тому, а можливо передусім тому указ було загальмовано, що ліві добачили в ньому практичний крок до ринкової економіки.

Але дуже скоро комуністи і соціялісти оговталися, пильно придивилися до справи і наприкінці червня парляментарна більшість схвалила у першому читанні закон про ФПГ. І навіть пункт про пільги в оподаткуванні було у затвердженому проєкті збережено, хоч автор альтернативного проєкту, представник депутатської групи „Реформи" Олександер Єльяшкевич застерігав, що запровадження тих пільг приведе до „руйнування національного бюджету України і може стати економічним Чорнобилем для української держави". Проти проєкту голосували члени депутатських груп „Реформи", „Державність", фракції Народного Руху й чимало позафракційних членів парляменту. Всі вони підкреслювали, що створення транснаціональних ФПГ сприятиме переміщенню українських капіталів за кордон.

І тут вступає у свою ролю політика: за який кордон? Якщо у Росію, то це, з погляду лівих, можна. А якщо на Захід — то зась! Але які ж аргументи на захист ФПГ подає Президент Л. Кучма? Такі, що Україна нібито змушена, через бідність, впродовж трьох-чотирьох років повністю відмовитися від кредитів Міжнародного валютного фонду, а натомість запевнити державну підтримку фінансово-промисловим групам. Комуністи і соціялісти відразу відчули, що Л. Кучма повертає Україну не до ринку, а до державного капіталізму, і це, певна річ, їх задоволяє.

Однак проблема вийшла на вулицю, тобто перестала бути предметом обговорення лише експертів. Про неї говорять усі. Ось думка українського письменника і перекладача Юрія Покальчука: „ФПГ — це страшне! Німеччині, Америці можна продати, задля створення спільних підприємств, ті чи інші об'єкти. Тільки — не Росії... Я взагалі хочу звернутися до політиків. Поки ви, шановні, розсварюєтеся, Україну розпродують Росії..."

Чи, нарешті, почують це українські політики?

Олександер Серафин

БАГАТОНАЦІОНАЛЬНІ КОРПОРАЦІЇ

У 1980-их роках багатонаціональні корпорації вважалися невдачами. Було багато підстав так думати, а головно їхні величезні річні втрати з початком 1990-их років. Здавалося, однак, що можливості для багатонаціональних фірм були зовсім сприятливі. Обмеження на чужі інвестиції були зліквідовані. Вони могли переміщати капітал з країни до країни без жодних труднощів. Уряди держав вважали їх джерелами інвестицій та місць праці. Навіть Китай почав їх запрошувати будувати заводи. Це робило враження, що бизнесовий клімат був їм сприятливий і що вони зможуть виробляти товари, де їм вигідно, і продавати їх, де є попит.

Виявилося зовсім не так. Ґльобалізація викрила їхні слабості. Дереґуляція і нижче мито знизили вартість їхнього знання місцевих законів і обережно плеканих зв'язків з державними урядами, потрібних для проникливости місцевих ринків. Поширення модерної техніки керівництва спричинило втрату контролі монополю, який мали багатонаціональні фірми. Їхня позиція далі послабла індустріяльним піратством та крадіжжю.

Значно знижений кошт інформаційної технології дозволяє малим фірмам користатися з джерел інформації, які колись зберігалися лише в індустріяльних ґіґантів.

Багатонаціональні корпорації є спадщиною іншої ери. Їхня адміністративна структура базується на централізованому менаджменті. Більшість з них вірить у виробництво у щораз більших кількостях, а це постійно знижує затрати, тому великі фірми зароблять більше, ніж малі.

Нова технологія виробництва змінила цей факт, і великі фабрики стали тягарем, а не перевагою у виробництві. Стандартні товари, які виробляють великі фабрики, стали менш попитними. Покупці шукають за товарами, які задовільняють їхні індивідуальні смаки.

Протягом останніх 10 років багатонаціональні фірми перевірили кожну засаду керівництва. Колись вони гордилися своєю вертикальною інтеґрацією. Тепер вони концентруються над своїм суттєвим бизнесом і дають під контракт все інше. Колись багатонаціональні фірми пишалися своїми величавими головними бюрами і великою кількістю працівників. Тепер це все скорочено до мінімуму.

Ця зміна в думанні мала драматичні наслідки. В 1993 році великі американські фірми оприлюднили звільнення коло 600,000 працівників. Скорочення були в головних бюрах, виелімінуючи верстви керівництва. Навіть японці змушені перевірити своє зобов'язання стосовно ґарантії зайнятости. Ці зміни є на користь як фірмам, так і створенням нових кар'єр.

Великі фірми переорганізувалися в менші індивідуальні одиниці, даючи цим малим підприємствам вільну руку в керівництві. Різні фірми по-різному розв'язали цей поділ.

Це є зміна у філософії правління фірмою. Давній підхід був такий, що стратегічні рішення робила мала горстка людей на високому рівні фірми і комунікувала це рішення вниз, де його виконували працівники, які були неістотні. Тепер існує поняття в головних бюрах, що кращі рішення можуть зробити ті, які ціле своє життя працюють з продуктом і мають стосунки з покупцями.

Крім вищесказаного, багатонаціональні фірми існуватимуть в майбутньому. В 1993 році вони інвестували 232 блн. дол. по цілому світі, що зростатиме з кожним роком. Великі затрати, пов'язані з інновацією продукту, можна тільки замортизувати, продукуючи велику кількість продукту. Навіть в промисловостях, які вимагають менших інвестицій, ґльобальні фірми мають перевагу над місцевими.

Багатонаціональним фірмам потрібна лише одна затрата, щоб запроєктувати і розробити продукт на цілий світ. Вони можуть вживати ту саму рекляму, а також можуть розгорнути свої ресурси більш ефективно, ніж льокальні фірми, використовуючи повністю свою промислову здатність.

Продукт, який не є попитний на одному ринку світу, може мати попит на іншому. Вони мають більше керівничого таланту і можуть реаґувати на зміни швидше. Досвід, здобутий в одній частині світу, можна застосувати в іншій, а також черпати зі знання світової зайнятости. Філії багатонаціональних фірм порівнюють своє виконання з іншими найбільш продуктивними країнами з метою поліпшити свою ефективність.

Протягом останніх кільканадцяти років багатонаціональні фірми старалися виправити свою марнотратність. Вони змінили свою бюрократичну форму, звільнили працівників, виелімінували верстви адміністрації і дали під контракт периферійні функції. Вони також заохочують кооперацію своїх світових філій і не дуплікують ресурсів. Тепер багатонаціональні фірми готові робити наступ, інвестувати в суттєвий бизнес. Вони матимуть вирішальний вплив на майбутній ринок світу.

Олег М. Волянський

„Б'юкенен — сумління Республіканської партії"

Джозеф Собран, відомий американський журналіст і мислитель українського роду, видає місячник „The Sobran's" консервативної орієнтації. У цьому журналі за липень 1995 року є його цікава стаття під заголовком „Республіканський Ельвіс". У цій статті автор порівнює ролю республіканського кандидата на президента Пата Б'юкенена з великим впливом на популярну музику американського розривкового співака Ельвіса Преслі. Як і колись, загал американських співаків легкого жанру наслідував стиль співу Преслі, так тепер республіканські кандидати на пост американського президента почали користуватися ідеями, що їх вже віддавна проголошує Б'юкенен, якого Собран називає „сумлінням Республіканської партії".

Більшість президентських кандидатів можна б назвати „кандидатами переходових років", бо вони що чотири роки починають говорити інакше, ніж діяли в минулому, керуючись настроями в народі. Ми пам'ятаємо, як колишній президент ЗСА Джордж Буш під час передвиборчої кампанії обіцяв не збільшувати податків, але, ставши президентом, не дотримав своєї обіцянки. Подібна ситуація є нині з теперішніми кандидатами. Боб Дол, голова республіканської більшости в Сенаті, давніше голосував за збільшення податків, за расові квоти та за ліберальних кандидатів до Верховного суду, тепер, як президентський кандидат, говорить про зменшення податків. Інший республіканський кандидат, Філ Ґрем, у Сенаті голосував подібно до Дола, тепер говорить як правдивий консерватист. Губернатор Каліфорнії Піт Вілсон, що також хоче бути президентом ЗСА, в минулому збільшував податки, підтримував гомосексуалістів, тепер критикує привілеї на базі раси чи статі та виступає проти нелеґальної іміґрації. Всі вони повторюють за Б'юкененом його думки, хоч роблять це не з переконання, але з тактичних мотивів.

Теперішній провід Республіканської партії, зокрема т. зв. неоконсерватисти, ставляться неприхильно до Б'юкенена, називаючи його „екстремістом", хоч, знаючи настрої серед американського суспільства, самі починають говорити у передвиборчий час, як Б'юкенен. Собран каже, що вони говорять як Б'юкенен, коли це їм на руку, в той час як „Б'юкенен говорить як Б'юкенен кожного року". Очевидно, що ідеологічна перебудова Республіканської партії не означає, що ця партія відразу стане сильнішою. „Стара ґвардія" мусітиме відійти, а на її місце прийдуть нові люди, які залишаться вірними консервативній думці, що її проголошує невпинно Пат Б'юкенен і що відповідає більшості американського народу. Теперішній провідник республіканської більшости в Конґресі Нют Ґінґріч часто говорить про „революцію" у Республіканській партії. Він не каже нічого нового, бо про все те вже давно ми чули і далі чуємо від Б'юкенена, який постачає Республіканській партії ясну програму і який може дати Республіканській партії те, чого вона найбільше потребує — провід.

Петро Часто

МІЖ ПОЕЗІЄЮ Й ОРТОДОКСІЄЮ

I

Борис Олійник видав нову книжку — „Сатанізація сербів. Кому вона вигідна?" На болючу для усієї Европи юґославську тему. Ця тема покликала до життя вже десятки докладних досліджень і ще десятки їх буде написано, але хто-зна, чи всі вони разом доможуться, щоб у свідомості людства запанував якийсь один погляд щодо причин теперішньої балканської трагедії. Не зважаючи на те, що серед авторів є дуже відомі, знаючі, проникливі люди.

Щоправда, Б. Олійник також відомий автор. Але відомий — як хто? Як талановитий поет? Чи як академік Національної АНУ? Чи як депутат Верховної Ради і член її комуністичної фракції? Чи як голова парляментарної комісії закордонних справ? Чи, нарешті, як автор попередньої сенсаційної книжки „Князь темряви", в якій абсолютно серйозно впевняв світ у тому, нібито „перебудовне" післанництво Ґорбачова — від сатани?

Мабуть, не залежиться на полицях книгарень і нова книжка Б. Олійника. Попередню, бодай приблизну думку про неї дозволяє скласти публікація у „Демократичній Україні". В числі з 1-го липня ц. р. ця київська газета оприлюднила розмову з автором під час презентації згаданої книжки у Беоґраді.

Що потрапляє в око передусім? За три роки, що минули після виходу „Князя темряви", Б. Олійник не зрікся своєї методи пояснювати складні явища сучасности „сатанізмом". І це, як на академіка, дивно. Тим більше дивно, що Б. Олійник як поет завжди стояв твердо на землі, на ґрунті реальности, його вірші в такій мірі наснажені здоровим селянським світовідчуттям, що цього поета у багатьох випадках без перебільшення можна назвати народним. Принаймні так здавалося мені, щирому шанувальникові поезії Б. Олійника — дотепер пам'ятаю його запальну поему „Дорога", саме її первісну редакцію, від першого до останнього рядка. То був твір справжнього шістдесятника, а ми, покоління, що йшло за ними, вірили, що шістдесятники на все мають правильні відповіді.

І от тепер дійшло до відповіді з приводу громадянської війни у Боснії. Неприємної, заплутаної, братовбивчої війни....

Так от — Б. Олійник цілком на боці сербів. Сербія, каже Б. Олійник, — це те „свято, яке завжди зі мною". І то звучить зовсім нормально, бо ж чи є у світі такий народ, який би не мав чогось такого, що вартує поваги і любови? І серби, певна річ, не вийняток. Тут усе залежатиме від того, що саме вихопимо з контексту історичних українсько-сербських зв'язків. Хтось, наприклад, з ентузіязмом застановиться над фактом участи сербів у гайдамацькому повстанні та в Коліївщині, а хтось з прикрістю згадає, що немало сербів було й у російському війську, яке жорстоко придушувало ті повстання. Хтось з гордістю вичислить славні імена українських добровольців, що билися на боці сербів з турками, а хтось зі сумом констатуватиме, що після поваленя російського царизму Сербія відмовилася визнати державну незалежність України, а пізніше, між двома світовими війнами, заражені русофільством серби громили українські еміґраційні організації... Це найпростіше — бачити життя в чорно-білу смужечку, але люди, слава Богу, здатні абстрагуватися від занадто різких контрастів, брати дійсність відкритішими очима, вносити в неї такі людські речі, як прощення старих кривд, відновлення природного довір'я і навіть любови.

(Продовження буде)

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

Кому корисна конфронтація?

Трагічні події, що скоїлись у Києві 18-го липня ц. р. на похороні Патріярха Української Православної Церкви Київського Патріярхату Володимира, лишили пригноблююче враження як в Україні, так і в діяспорі. Важко повірити, що сутички на Софійській площі були мотивовані лише пієтизмом та пошаною до померлого Патріярха.

Із неповних інформацій виглядає, що з чотирьох місць, що їх взято до уваги як місце поховання, влада не погодилася на поховання у св. Софії. Це рішення було мотиване тим, що це історичний заповідник, скарб усього народу України.

Важливі є два питання: хто і чому рішив іти на конфронтацію із рішенням влади (української, не окупаційної): Митрополит Філярет, Синод Церкви, УНСО, анонімна „народна стихія" чи хтось інший? І друге: хто скористав, а хто втратив із цієї конфронтації? Відповідь на ці питання допоможе нам зробити так потрібні висновки.

Інж. Михайло Корчинський
Піттсбурґ, Па.

Михайло Шпонтак

75-РІЧЧЯ ЗАКАРПАТСЬКОЇ „ПРОСВІТИ"

II

Після Молебня в Народному Домі „Просвіта" програма конференції продовжувалась в чоти-рьох секціях: 1) Т-во „Просвіта" в контексті національного відродження закарпатських українців — під керівництвом проф. Володимира Задорожного, проф. Миколи Мушинки і доц. Йосипа Баглая; 2) Практичні аспекти діяльности Закарпатської історичної „Просвіти" — під керівництвом доц. Василя Ганчина і доц. Миколи Веґеша; 3) Традиції „Просвіти" в історичному краєзнавстві Закарпаття — під керівництвом проф. Дмитра Данилюка і доц. Сергія Федака; 4) Традиції „Просвіти" в народознавстві Закарпаття під керівництвом проф. Йосипа Дзендзелівського, проф. Михайла Сюська і доц. Василя Попа. На чотирьох секціях було виголошено 75 доповідей вчених Закарпатської области і гостей. Автор цих рядків брав участь у третій секції, а також у заключному пленарному засіданні і вийшов з враженням, що всі доповіді — це глибоко аналітичні дослід-ження у всіх обговорюваних гілках гуманітарних наук. Але виглядало, що вони дискутували між собою без більшої кількости слухачів і якщо їхні добре опрацьовані доповіді не будуть опубліковані для ширшого кола дослідників, то святкування 75-річчя закарпатської „Просвіти" не цілком зреалізує намічену мету.

На заключному пленарному засіданні виступали голова „Просвіти" мґр Н. Федака, доц. Й. Баглай, доц. В. Ганчин, доц. С. Федака, академік М. Сюсько, які подали підсумки праці науково-практичної конференції. Прийнято ухвали і рекомендації щодо наукової, культурно-просвітянської та видавничої діяльности в майбутньому, а також швидшого поширення роботи Т-ва „Просвіта" по селах і містечках Закарпаття. Вирішено відзначити 50-річчя мученичої смерти о. Августина Волошина у вересні ц.р. та відбути тематичну конференцію „'Просвіта' і село" в 1997 р. Увечорі 12 травня відбулося прийняття членів Ради т-ва „Просвіта", організаційного комітету із запрошенням всіх охочих в готелі „Світанок". Ряд гостей на прийнятті в своїх тостах висловили думки і пропозиції з приводу діяльности „Просвіти" та забавлялись при милозвучних мелодіях карпато-української музики.

На третій день конференції, 13 травня, в Ужгороді було відкрито і освячено пам'яткову таблицю просвітянам на стіні при вході до Народного Дому „Просвіти", площа Василя Ґренджі-Донського 3, з написом: „Світлій пам'яті просвітян з нагоди 75-річчя заснування на Закарпатті товариства „Просвіта" 1920-1995. Крайова „Просвіта". На багатолюдному патріотичному зібранні ритуал освяченя відслужили отці Йосиф Штелиха та Юрій Федака. Греко-католицький хор під дир. Ярослава Кирлика виконав належні обрядові співи. Павло Федака, голова крайової „Просвіти", виголосив з цієї нагоди відповідне святкове слово. Імпрезу відкриття пам'яткової таблиці просвітянам закінчено „Молитвою за Україну" та національним гимном „Ще не вмерла Україна".

У святкуваннях 75-ліття „Просвіти" взяли участь сотні патріотичних громадян Ужгороду й околиці; понад 70 провідних науковців і суспільно-політичних діячів Закарпаття виголосили доповіді; виступили кращі мистецькі одиниці Ужгороду й околиці; в резолюціях прийнято ухвалу і рекомендації поширення науково-видавничої та активізація діяльности „Просвіти" по селах і містечках Закарпаття; конференцію добре віддзеркалено в засобах масової інформації области та Києва і в результаті відзначення 75-річчя крайового товариства „Просвіта" в цілості можна вважати успішною.

Після конференції в Ужгороді автор мав приємну і радісну нагоду відвідати знову і нашу віковічну столицю, золотоверхий Київ й відбути паломництво в святу землю Канева над Дніпром. В Каневі, якраз в день моїх відвідин, 22 травня, відбувалася імпреза з приводу роковин перепоховання Тараса Шевченка заходами „Фонду Т. Шевченка". По Молебні під величним пам'ятником з належним словом виступали проф. Жуковський з Парижу, ред. С. Правденко й інші. На запрошення Олі Красицької, голови Фонду Т. Шевченка, я мав також честь віддати поклін духовному провідникові української нації, а при нагоді привітав святкове зібрання від Карпатського Союзу, Фундації УВУ та УККА в ЗСА.

Повернувшись з Києва до Стрия, я побував там кілька тижнів і брав участь в деяких імпрезах міста та околиці. Був учасником відкриття величавого пам'ятника св. п. Олексі Гасинові — „Лицареві", шефові головного штабу УПА, в його рідному селі Конюхові, який згинув смертю героя на вулиці Львова 31 січня 1949 р. Того ж дня, 28 травня, був і на шевченківській академії в Стрию, яку влаштовано на високому рівні під оглядом мистецької частини — виступав хор „Ватра" й інші та була цікава святочна доповідь. Також взяв участь на поминальному Молебні під Хрестом братської могили в честь 19 бійців загону УПА, які впали в обороні Батьківщини в кінці травня 1949 року в селі Береги. Село більшовики цілком спалили, залишилася тільки річка тої самої назви, яка пригадує народові довколишніх сіл і м. Стрия про геройську смерть 19 лицарів УПА під проводом командира „Кармелюка" — Пилипа Швеця, котрі стали ще однією ланкою сучасної національно-визвольної боротьби, що увінчалася відновленням вільної незалежної української держави.

На закінчення можна ствердити, що в наслідок економічно-політичних реформ (приватизація охопила вже приблизно 30% малих і середніх підприємств), президента Л. Кучми та деяких позитивних змін політики західніх держав в сторону України, люди осягнули певну державницьку самовпевненість, а в економіці появилися перші промінчики світла в кінці тунелю.

Численні, масові відвідини рідних земель українцями з діяспори є дуже побажані. Допомога Україні з країн західнього світу майже у всіх ділянках життя, особливо підтримка вільної національно-демократичної преси та культурно-освітніх інституцій та ініціятив, таких як „Просвіта", „Червона рута", висилка шкільних підручників, є імперативом дня.

З АРХЕОЛОГІЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ відомо, що первісні люди високо цінували обсидіян, вулканіче скло. Аж до часу появи заліза з обсидіяну втиготовляли надзвичайно гострі ножі, серпи та сокири. Група хірургів з Кельнського університету, Німеччина, під керівництвом професора В. Ерліха, разом з ученими-мінералогами, активно запроваджує обсидіяновий ніж в інструменти сучасної хірургії, на тій підставі, що скальпель з вулканічного скла у 100 разів гостріший, ніж з найкращої сталі. Спеціялісти навіть стверджують, що обсидіянове лезо більш ефективне, ніж лазерний скальпель. Хірурги виготовляють обсидіянові інструменти, застосовуючи давню технологію ацтеків і майя. Сам проф. В. Ерліх за годину може виготовити 40—50 осколків для майбутніх скальпелів.

У літніх курсах Інституту ім. А. Шептицького взяли участь викладачі Львівської Богословської Академії

Вже дев'ятий раз у святопреображенській студитській обителі на таворській горі в Редвуд Веллі, Каліф., відбулися від 17-го червня до 15-го липня ц. р. інтенсивні літні курси Інституту Східньохристиянських Наук ім. Митр. Андрея Шептицького.

Хоч сам інститут приміщений в Оттаві, де він є складовою частиною богословського факультету університету св. Павла, щороку літом проводяться унікальні літні курси, які продовж останніх років зацікавили студентів не тільки з Північної Америки, але також з Африки, Азії, Австралії та Европи, а від 1994 року з України. Минулого року взяли участь три адміністративні працівники Львівської Богословської Академії. Цього літа прибуло семеро учасників зі Львова. З того п'ять викладачів Львівської Богословської Академії, та два студенти на стипендіях Інституту Східньохристиянських Наук ім. Митр. Андрея Шептицького.

Уляна Головач і Тарас Лучук викладають грецьку мову в Академії. Світлана Зденянчин, Ірина Гаврилишин та Марія Яців є викладачами англійської мови. Усі вони досконалі мовознавці та хотіли ближче запізнатися з богословсько-духовною спадщиною києво-галицького християнства, бо ці предмети були їм недоступними за часів совєтського режиму, а в академії треба викладати з особливою увагою для богословського користування тими мовами. А зрештою, як пояснює д-р Борис Ґудзяк, який відповідає за відновлення Львівської Богословської Академії, „ходить про те, щоб усе, що викладається в Академії, випливало з візії скріплення Церкви та загального суспільства через поворот до джерел нашої традиції. Навіть мови треба викладати так, щоб творити християнський світогляд".



Львів'яни на літніх канікулах курсах Інституту ім. А. Шептицького (зліва) : Михайло Озимко, професори — Марія Яців, Уляна Головач, Ірина Гаврилишин, Світлана Зденянчин, Тарас Лучук, студ. Богдан Миронович. Сидять о. А. Чировський і о. Архимандрит Боніфатій Луйкс.

Одномісячні літні курси Інституту ім. Митр. Андрея особливо добре надаються для того, щоб дати учасникам змогу вглибитися в християнську духовість, бо тут не тільки відбуваються університетські виклади, але є також ціле життя монастиря — п'ять годин відправ денно, піст, тиша, приклад самих монахів. Тут навчання входить не тільки в ум, але в глибину душі. А щорічна подорож до різних східніх церков в околицях Сан Франсіско поширює горизонти кожному учасникові. „Відчувається які вони різні та водночас однакові", — каже один з учасників.

Цього року викладалися два університетські курси — про молитву (о. Архимандрит д-р Боніфатій Луйкс) та про богословію та духовість ікон (о. д-р Андрій Чировський). Також провадився один некредитний курс — загальний вступ до Східніх Церков. Наступного року плянуються десяті літні курси в Каліфорнії та перші — на спілку з Львівською Богословською Академією — в студитському монастирі в Уневі недалеко Львова.

Крім учасників з України були студенти з Канади (від Британської Колюмбії до Онтаріо) та ЗСА (від Пенсильванії до Гаваї), з українських або закарпатської Митрополій. Участь студентів та викладачів з України завдячується стипендійним фондам ім. Н. і А. Куник та ім. Н. і Р. Дрогобицьких при Фундації Інституту Східньохристиянських Наук ім. Митр. Андрея Шептицького, та пожертві в сумі 2,500 дол. від української католицької парафії Покрова Пресвятої Богородиці в Пармі, Огайо.

Хто хотів би отримати ближчі інформації про працю Інституту східньохристиянських Наук ім. Митр. Андрея Шептицького, його університетські програми чи про федерально визнану фундацію, яка його вдержує, може звернутися на адресу: Fr. Andriy Chirovsky, Director, Sheptysky Institute, Saint Paul University, 223 Main Street, Ottawa, Ontario, KIS 1C4 tel.: (613) 236-1393, ext. 2332.

Св. пам'яті Я. Чайка



Св. п. Я. Чайка

З львівської газети „За Вільну Україну" ми дізналися про смерть визначного українського скульптора, народного художника України Якова Чайки.

Народився мистець 10-го квітня 1918 року в селянській родині в селі Бродки на Львівщині. Мистецтва скульптури навчався у майстерні відомого скульптора Сергія Литвиненка, у Львівській художньо-промисловій школі, в Інститутті плястичних мистецтв, який закінчив у 1939 році.

У посмертній згадці, підписаній багатьма знаними мистцями, підкреслюється, що Я. Чайка належав до того покоління львівських скульпторів, які закладали основи формування цього виду мистецтва. Доробок скульптора налічує сотні творів, десятки момументів, які відзначаються оригінальною творчою манерою. Мистець виконав ряд портретів видатних культурних діячів: погруддя Тараса Шевченка, Івана Франка, Лесі Українки, Василя Стефаника, Миколи Гоголя, Антона Монастирського, скульптури „Материнство", „Робітниця" та ряд інших. Я Чайка є співавтором пам'ятника Іванові Франкові у Львові.

Багато сил та енерґії віддав Я. Чайка мистецькому життю Львова, громадській праці. Під його керівництвом Львівська Спілка Художників ще в 50-60-их роках зайняла помітне місце у мистецькому житті України, на-була українського національного забрвлення. Скульптог сприяв молодим талантам захищав скривджених, допомагав репресованим, котр поверталися зі сталінськи таборів.

І творчістю, і життям він заслужив собі вдячну пам'ять земляків.

Н. Е

ВИПРАВЛЕННЯ ПОМИЛКИ

У статті проф. Василя Омельченка „50-ліття Української Вільної Академії Наук" („Свобода", ч. 142 з 28-го липня 1995 р.) останній абзац другої колонки слід читати: «Англомовні „Аннали" УВАН є в бібліотеках світу та університетах. Кілька видань УВАН, як, на приклад, „Історія української літератури" Д. Чижевського, англомовний „Огляд української історіографії" Д Дорошенка...» і далі за текстом. — **Ред.**

НЕ ЗВАЖАЮЧИ НА ТИСК деяких республіканців, Уряд президента Билла Клінтона повідомив Конґрес, що не припинить економічної допомоги для Нікараґуа, хоча досі не вирішено 600 справ американських громадян про захоплення приватного майна попереднім санданістським урядом. Одна че Державний департамент твердить, що уряд Нікараґуа намагається полагодити справи американських громадян стосовно втрати їхнього майна, бо вже минулого року полагоджено 425 таких справ. Закон про закордонну допомогу вимагає, щоб припинити допомогу країнам, які привласнили майно американців, хіба що вони у якийсь спосіб їх вже за це винагородили.

ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА

з подякою потверджує наступні вплати на потреби Пласту в Україні й інших краях, де організується Пласт.

СПИСОК ч. 11
1 січня — 30 червня 1995 р.

$500 Фонд Куреня Побратими на Лісову Школу в Україні.
200 Український Народний Дім в Лорейн, Огайо.
По 100 Василь Сосяк, Марія Храплива.
По 50 Олександер і Марія Кричик, Орест і Оксана Кузьма.
20 Константин і Марія Галецькі.
10 Володимир Лизогуб.

ДАТКИ НА ФОНД ПОДОРОЖІ НА ДЖЕМБОРІ

1,000 Курінь УПС-ок „Ті, що Греблі Рвуть".
500 Митрополит Стефан Сулик.
150 Стефан і Володимира Сливоцькі.
По 100 Ігор і Рома Гайда, Любомир і Анна Ґалуґа, Ярослав і Надія Пастушенко.
По 50 Евстахія Гойдиш, Богдан і Ольга Козак, Ігор і Стефа Король, Теодозій і Любомира Крупа, Богдан і Галина Кутко, Ярослава Панчук, Галина Підлуська, Денис Стахів, Нестор і Ніна Шуст.
По 25 Зеновія Бровінс, Зиновій і Володимира Ґіль, Іван Костюк, Марія Лещишин.
По 20 Йосиф і Ярослава Гапій, Олександер Ґерус, Ірена Левицька.
10 Дарія Будна.

ДАТКИ НА ВИДАВНИЧИЙ ФОНД *„ПЛАСТОВОГО ШЛЯХУ"*

2,000 Пластова Фундація в пам'ять бл. п. Володимира Саляка.
1,000 Галина й Іван Костюки (залишено в завіщанні покійних).
500 Курінь УПС-ок „Ті, що Греблі Рвуть", плавня Ню Йорк/Ню Джерзі.
50 Ярослав Кравчук.
45 Володимир Мерещак.
По 25 Володимир Лучкань, Уршуля Панасюк, Катерина Пацула, Володимир Шкільник, Олександра Школьнік, Осередок Праці УПС — Баффало.
10 Ліля Шавяк.

РІЗДВЯНИЙ ДАР ДЛЯ ПЛАСТУ В УКРАЇНІ ВІД УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ В КЕНТОН, ОГАЙО
(Зібрала пл. сен. Лярісса Музичка)

158 Володимир Бабійчук, Петро Бабич, Марія Бандурка, Іван Бик, Анна Боса, Марія Бравн, Іван Демчишин, Анна Домчак, Стефанія Зварун, Іван Іваницький, Христина Кембрік, Василь Коцюруба, Лярісса Музичка, Марія Опришко, Урсуля Панасюк, Катерина Пацула, Наталія Процик, Микола Сметанюк, Василь Содук, Віра Фінков'ят, Ядвіґа Харліковська.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. ПЛ. СЕН. ОЛЕГА БІЛИНСЬКОГО

25 Рута Галібей

З НАГОДИ 90-их УРОДИН ПЛ. СЕН. ТИМІША БІЛОСТОЦЬКОГО

100 Володимир Рак.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. ОЛЬГИ БОГАЧЕВСЬКОЇ

По 50 Юрій і Рома Богачевські, Юрій і Олександра Раковські, Аврелія і Юрій Слюсарчуки.
45 Ліда і Богдан Крамарчук.
40 Маріян і Марта Стасюк.
По 25 Оксана Бачинська, Ірена і Юрій Богачевські, Ольга Гайдук, Ярослав і Марія Ганкевич, Володимир і Теодозія Гарасевич, Мирослав і Юлія Гарасевич, Орест і Слава Гарасимович, Евстахія Гойдиш, Зенон і Мирослава Голубець, Оксана Гной, Ірина Кравців, Галина і Роман Микита, Віра Пак, Ігор і Люба Пак, Василь і Марійка Панчак, Богдан і Христина Турченюк, Пластова Станиця.
По 20 Деніс Бонд, Галина і Юліян Головчак, Володимира Заяць, Микола і Володимира Кавка, Марійка Леськів, Юрій і Христя Перфецькі.
По 10 Христін Брукер, Богдан і Оля Демянчук.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. ПЛ. СЕН. ПЕТРА ВОЙТОВИЧА

50 Володимира Войтович.
30 Галина Кохановська.
25 Курінь ім. Г. Орлика.
20 Андрій Лемішка.
15 Микола Курчак.
По 10 Софія Барусевич, Ольга Корж, Богдан Курчак, Ярослав Курчак, Ірина Левицька, Ольга Осередчук, Теофіль Попович.

В ПАМ'ЯТЬ СВ. П. ЛІДІЇ ВОЛИЦЬКОЇ З БАЧИНСЬКИХ ЛЕШКОВИЧ

100 Роман Ференцевич.
По 50 Юліян, Олена і Оксана Бачинські, Іванна і Анастазій Горчинські, Марія Логаза, Христина і Юрій Ференцевичі, Ольга й Ігор Чмоли.
40 Ляриса і Любомир Онишкевичі.

По 25 Аня і Орест Гаврилюки, Марія і Ярослав Ганкевичі, Богдана і Володимир Гнатківські, Ярослава Рубель, Олександра Юзенів.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. АДРІЯННИ ҐУДЗОВАТОЇ

По 50 Оксана Ґудзовата, Ярослава Ґудзовата, Родина Крумшин.
По 25 Роман і Марія Борковські, Тарас і Марія Борковські, Дмитро Возняк, Христина Возняк-Трозіту, Ірена Іванчишин, Оксана Карачевська, Ірена Корінь, Ярослав і Ірена Моцюк, Марія Січинська і Христина Баранська, Олег і Любомира Сохан, Богдан і Галина Титла.
20 Корнило Бабяк.
По 10 Петро і Ольга Кулинич, Юлія Пиріг.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. ЗЕНОНА КОХАНОВСЬКОГО

По 10 Софія Барусевич, Микола Курчак, Ірина Левицька.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. ІГОРЯ МАТУХА

По 25 Богдан Пашковський, Теодозій Пришляк, Ярослав Пришляк.
По 10 Оксана Бережницька, Люба Цьолко.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. МИХАЙЛА МИСЬКОВА

30 Евген і Оксана Олексій.
25 Ярослав Пришляк.
По 20 Зенон і Марія Боднарські, Богдан Пашковський.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. Д-РА СЕМЕНА МОРОЗА

100 Микола і Ярослава Крижановські.
По 50 Ігор і Марія Зубрицькі, Галина Хамула.
По 25 Зеня Ковальська, Зенон і Оля Савчук.
20 Уляна Старосольська.
15 Зоня Семанишин.
По 10 Богдан і Мирослава Кондра, Н.Н .

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. ІНЖ. ГРИГОРІЯ ОЛЕКСІЯ

25 Ярослав Пришляк.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. СТ. ПЛ. ОКСАНИ БОГДАННИ ПАВЛІВ

По 50 Микола і Ольга Павлів, Ральф і Нуся Маріяні.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. АННИ ПЕТРІНИ

25 Андрій і Ірена Петріна.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. НАТАЛІЇ ПЕТРІНИ

150 Атанас і Зореслава Слюсарчук.
По 50 Павло і Ірена Джуль, Микола і Надія Кунинські, Ірена Островська, Іриней і Анна Прокопович.
По 25 Ігор і Стефа Король, Корнель і Ірена Сеник, Олена Татарська.
По 20 Лев і Ліда Вроблевські, Микола і Марійка Михальчак, Любомир Татюх.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. ОСИПА РОНІША

646 Українська Самопоміч в Монтреалі, Фонд Допомоги Україні.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. ПЛ. СЕН. ЮРІЯ СТАРОСОЛЬСЬКОГО

50 Ксеня Старосольська.

В ПАМ'ЯТЬ ПЛ.СЕН. КЕР. О. КРИЛОШАНИНА БОГДАНА СМИКА, КАПЕЛЯНА ПЛАСТУ

25 Лярісса Музичка.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. СОФІЇ ШУМИЛО

100 Юліянна Мазяк.

В ПАМ'ЯТЬ ПОКІЙНОГО ПЛ. СЕН. КЕР. МИХАЙЛА ЮЗЕНІВА

100 Відділ Українського Народного Союзу в Ню Йорку.

ПОТРЕБА ІСНУЄ ДАЛІ!

Цього року Пласт в Україні запрошено на Світове Скавтове Джемборі-95 в Голляндії. Участь в Джемборі пов'язана зі значними коштами на вишкіл і подорож.

Звертаємося до пластунів та приятелів Пласту складати пожертви на цю ціль. Просимо виставляти чеки на Plast-Ukraine та слати до:

Dr. Ihor Hapij
24 Orchard Lane, Livingston, N.J. 07039, USA

ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА

Пам'яті М. Яворської з Клівленду

Марія Яворська народилася як наймолодша, шоста дитина заможних шляхтичів Володимира і Євгенії Яворських 23-го липня 1914 року у селі Ступниця, 14 км на південь від Самбора, на Бойківщині. До війни в селі жило 1,560 греко-католиків і в другій частині 910 поляків.

Покінчивши Учительський семінар у Самборі, отримала згодом посаду вчительки у школі в чисто українському селі Унятичі (1,020 мешканців), сім кілометрів від Дрогобича і стільки ж від Нагуєвич, в яких народився Іван Франко. 4-го лютого 1939 року учителька М. Яворська звінчалася в новій унятицькій церкві з наймолодшим сином місцевого роду Яворських, Мирославом, і в Унятичах народився їх одинак Мирослав Юрій.

В останньому тижні липня 1944 року тричленна родина Яворських власним возом подалася через Закарпаття до Німеччини, звідки, з табору в Берхтесґаден в 1950 році переселилася до Клівленду.

10-го січня 1961 року, у віці всього 46 літ, Марія повдовіла, і відтоді посвятилася вихованню сина і перевишколові, щоб могти перейти з праці у кравецькому промислі до фінансового відділу управи міста у Клівленді.

У Клівленді М. Яворська була активною громадянкою і діяла на різних постах в Управі 33-го Відділу Союзу Українок Америки ім. Лесі Українки, в комітеті „Спадщина", в Комітеті будови катедри св. Йосафата в Пармі, Огайо, і при виробництві вареників тої ж її парафії, та з власної волі опікувалася осамітненими жінками в опікунчих закладах. В 1987 році переїхала на доживання до свого сина д-ра Мирослава у Вашінґтоні, при якім і померла 7-го липня 1995 року, після довгої недуги. Там же була відправлена Панахида 10-го липня, та 12-го липня в Пармі, у закладі Колодія-Лазуги і наступного дня похоронили її з катедри св. Йосафата на українському цвинтарі в Пармі. З покійною прощалися: о. Андрій Гановський у катедрі, а на Панахиді і поминках голова Окружної Ради СУА Іванна Шкарупа, голова 33-го Відділу СУА Емілія Русин, земляк із Самбора інж. Роман Стахур та земляк з Унятич Степан Кікта. Кожний з них насвітлив відтинок життя покійної і її харитативної праці у Клівленді.

С. Кікта

Ділимося болючою і сумною вісткою, що 31-го липня 1995 р. відійшла у вічність на 102-му році життя наша найдорожча МАМА і БАБЦЯ

бл. п.

ЮЛІЯ ЛИСНЯК
з роду ХАРУК

довголітня учителька і народна діячка в Україні.

ПАНАХИДА — середа 2-го серпня 1995 р. о год. 7-ій веч. у похоронному заведенні Петра Яреми 129 Схід 7-ма вул. в Ню Йорку

ПОХОРОН в четвер 3-го серпня о год. 11-ій ранку на українському православному цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

В глибокому смутку і невимовному жалю:
сини — ВОЛОДИМИР з дружиною ЛАРИСОЮ і доньками: УЛЕЮ і ЛАДОЮ
— РОМАН з дружиною ВАЛЕНТИНОЮ і синами: МАРКОМ і ЛЕВОМ
та ближча і дальша родина в Україні, ЗСА і Канаді.

Вічна їй пам'ять!

Ділимося сумною вісткою з приятелями і знайомими, що 22-го липня 1995 р. відійшов у вічність на 74-му році життя

бл. п.
д-р мед.

ВОЛОДИМИР (ДЗЮНЗО) КОГУТ

народжений 17-го травня 1921 р. у Грибовичах Великих біля Львова.

ПАНАХИДИ відбулися у похоронному заведенні McGuinness, Washington Twp.

У глибокому смутку залишилися:
брат — НЕСТОР
кузинки — ЛІДІЯ ЛЕМІШКО з мужем і сином
— ДАРІЯ КОСТРУБЯК з родиною
та ближча і дальша родина в ЗСА й Україні.

Просимо згадати покійного у своїх молитвах.

АНАЛІТИЧНИЙ ЦЕНТР німецької економіки оприлюднив звіт щодо тривалости вакацій і кількости святкових днів у країнах, що входять в Організацію економічного співробітництва і розвитку. Отже, фінни мають найбільшу кількість вакацій і свят — 43.5 дня річно. За ними йдуть італійці — 43 дні, далі голляндці і німці — по 39 днів. Список закінчують ЗСА і Японія — відповідно 23 і 25 днів. Однак фінни в той же час не працюють менше, бо в них робочий тиждень довший, а оплачених свят лише шість на рік. Тим часом в Еспанії, Португалії і Японії — по 15 оплачених свят. І скрізь існує тенденція до збільшення вакацій, крім Швеції. Економічна криза змусила шведський уряд зменшити вакаційний час для шведів на два дні, але й так ще їм залишилося 32 дні.

Чи знаєте, що

„СВОБОДА“

це не тільки найстарший український щоденник у світі безперебійної появи, але й найдешевший.

За нього платять члени УНСоюзу 30 центів, а нечлени — 40 центів.

Чи не варто підтримати цю газету передплатою?

Карпатський Лещатарський Клюб — Ню Йорк

в днях 5-го і 6-го серпня 1995 року

влаштовує на кортах СОЮЗІВКИ

ТЕНІСОВИЙ ТУРНІР

у ПОДВІЙНІЙ ГРІ (чоловіків і юнаків)

та у МІШАНІЙ ГРІ

ЗА НАГОРОДИ СОЮЗІВКИ

- Початок подвійних ігор чоловіків у суботу, 5-го серпня, год. 10-та ранком. Подвійних ігор юнаків і мішаних пар год. 1-ша по полудні (субота).
- Вписове 7 дол. від особи.
- Особиста ресстрація змагунів на Союзівці — година перед початком змагань.
- Приміщення проситься замовляти через Управу Союзівки.

Soyuzivka, UNA Estate

Kerhonkson, N.Y., 12446 Tel.: (914) 626-5641

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road 914-626-5641 Kerhonkson, New York 12446 FAX 914-626-4638

МИСТЕЦЬКІ ПРОГРАМИ НА СОЮЗІВЦІ 1995

Субота — 5-го серпня 8:30 веч. КОНЦЕРТ
Ансамбль „Кобзарі“ при Капелі бандуристів у Дітройті
10:00 веч. ЗАБАВА оркестра „Водограй“

Неділя — 6-го серпня ДЕНЬ СОЮЗЯНКИ

Субота — 12-го серпня 8:30 веч. „ВЕЧІР СУЧАСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ МУЗИКИ“ *Учасники:* — Ліда Гаврилюк, Оксана Борбич-Кордуба, Олесь Кузишин, Богдан Кузишин, Юрій Турчин.
10:00 веч. ЗАБАВА оркестра: „Луна“

Субота — 19-го серпня 8:30 веч. КОНЦЕРТ
Кінцевий виступ учасників майстерні Українського Народного Танцю на Союзівці. Інструктор: Рома Прийма-Богачевська; Оля Ходоба-Фриз
10:00 веч. ЗАБАВА оркестра: „Бурлаки“
11:45 веч. ВИБІР „МІС СОЮЗІВКИ 1996“

Неділя — 20-го серпня 2:15 по пол. КОНЦЕРТ
Марія Крушельницька — фортепіяно
Лідія Шутко — скрипка

Субота — 26-го серпня 8:30 веч. КОНЦЕРТ
Вокально-інструментальний ансамбль „Відлуння“
10:00 веч. ЗАБАВА оркестра: „Відлуння“

ВІКЕНД З НАГОДИ ДНЯ ПРАЦІ

П'ятниця — 1-го вересня 10:00 веч. ЗАБАВА оркестра: „Львів'яни“

Субота — 2-го вересня 8:30 веч. КОНЦЕРТ УКРАЇНСЬКІ МОЛОДІЖНІ АНСАМБЛІ — ТОРОНТО
Чоловічий хор „Оріон“, Дівочий хор „Левада“, Оркестра „Авангард“ — *Мистецький керівник і дириґент — мгр. Василь Кардаш*
10-та веч. ЗАБАВА оркестри „Темпо“ і „Фата Моргана“

Неділя — 3-го вересня 2:15 по пол. КОНЦЕРТ УКРАЇНСЬКІ МОЛОДІЖНІ АНСАМБЛІ — Торонто; 8:30 веч. КОНЦЕРТ, Вокально-інструментальний ансамбль „Львів'яни“
10-та веч. ЗАБАВА оркестри „Фата Моргана“ „Темпо“ — *Конферансьє: Оля Ходоба-Фриз*
Щоп'ятниці: Товариська зустріч/забава — оркестра „Львів'яни“

ЛІТНІ ВИСТАВКИ — 1995

5-6-го серпня — Зенон Голубець — плоскорізьби
12-13-го серпня — Дарія Ганушевська — українська народна кераміка трипільського і гуцульського стилю
19-20-го серпня — Ярема Козак — мистецькі праці Юрія, Яреми та Едварда (ЕКО) Козаків
1-14-го вересня — Олександер Ткаченко — різноманітні картини; Марійка Сохан-Тимець — ювелірні вироби; Євшан — музичні твори; Ігор Дяченко — графіка, одежа і картини; Елеонора та Ігор Білинські — малюнки на склі та інші художники.

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 75-го Відділу

З днем 1-го серпня 1995 року 75-ий Відділ злучиться з Відділом 20-им, якого секретарем є:

РОМАН КУРОПАСЬ

Просимо членів 75-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 20-го Відділу на адресу:

Mr. Roman Kuropas
24619 Hill
Warren, MI 48091
(313) 756-1627

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 176-го Відділу у Чикаго, Іл.

З днем 1-го серпня 1995 р. обов'язки секретаря 176-го Відділу перебрав новий секретар

СТЕФКО КУРОПАСЬ

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі і вплачувати вкладки на адресу:

Mr. Stefko Kuropas
126 Williams Dr.
Schaumburg, IL. 60193
(708) 294-7458

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 492-го Відділу у Онтаріо, Канада

З днем 1-го серпня 1995 обов'язки секретаря 492-го Відділу перебрав новий секретар

ВОЛОДИМИР КАТРУШЕНКО

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі і вплачувати вкладки на адресу:

Mr. Volodymyr Katrushenko
206 Wilshire Ave.
Ottawa, Ontario
Canada K2C 0E5
(613) 225-5768

УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road 914-626-5641 Kerhonkson, New York 12446 FAX 914-626-4638

ДЛЯ ВАШОЇ ВИГОДИ

СОЮЗІВКА ЦЬОГО РОКУ ПРОПОНУЄ

— відокремлені ціни на кімнати
— Діти нижче 17 років, які займають кімнати з родичами — **ДАРОМ**
— Замовляйте кімнати на 1 або 2 тижні на Союзівці
— Відпочивайте у холодному гірському повітрі

ГРОМАДСЬКІ ІМПРЕЗИ

Редакційні вістки про громадські імпрези будуть поміщені у „Свободі“ **тільки після появи платних оголошень** у щоденнику або „Українському Тижневику“.

Редакція „Свободи“

ADVERTISING RATES FOR SVOBODA

(Published daily except Sundays, Mondays and holidays.)

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY NOON THREE DAYS BEFORE PUBLICATION.

OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 8:30 A.M.

Size	Dimensions	Price
1/4 Pg	20" X 2c	$450.00
1/4 Pg	10" X 4c	$450.00
1/4 Pg	8" X 5c	$450.00
1/4 Pg	5" X 8c	$450.00
1/8 Pg	20" X 1c	$230.00
1/8 Pg	10" X 2c	$230.00
1/8 Pg	5" X 4c	$230.00
1/8 Pg	4" X 5c	$230.00
1 Pg	20" X 8c	$1,800.00
1/2 Pg	20" X 4c	$900.00
1/2 Pg	10" X 8c	$900.00

All general advertising: 1 inch, single column ____ $12.00
Fraternal, personal and community advertising: 1 inch, single column ____ $7.50

ADVERTISING RATES FOR THE UKRAINIAN WEEKLY

(Published in English on Sundays)

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION: FRIDAY NOON.

Size	Dimensions	Price
1/4 Pg	7½" X 2c	$165.00
1/4 Pg	14½" X 1c	$165.00
1/4 Pg	3⅝" X 4c	$165.00
1/8 Pg	7½" X 1c	$85.00
1/8 Pg	3⅝" X 2c	$85.00
1/8 Pg	1 13/16" X 4c	$85.00
1/2 Pg	14½" X 2c	$310.00
1/2 Pg	7½" X 4c	$310.00
1 Pg	14½" X 4c	$600.00

All general advertising: 1 inch, single column ____ $12.00
Fraternal and community advertising: 1 inch, single column ____ $ 7.50
FOUR-PAGE CENTERFOLD PULLOUT ____ $2,900.00

Quantity discounts:

1-9 ads	$12 per inch/Sc
10 or more ads	20% discount
24 or more ads	25% discount
52 ads	30% discount

NOTE:

1. A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
2. All advertising correspondence should be directed to: Mrs. Maria Szeparowycz, Advertising Manager, 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302
3. Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ ЧИ БАЖАЄТЕ ДІСТАВАТИ 6.50% від ощадностей?

Пенсійні конта „ANNUITIES“ УНСоюзу приносять такої висоти відсотки, гарантовані на один рік у випадку одноразової вплати.

6.25% у випадку **гнучких вплат**.

Ця відсоткова стопа відноситься до суми $5,000 і вище.

Ці відсотки є гарантовані на один рік. Оподаткування відсотків є відрочене.

Для отримання дальших інформацій телефонуйте на число:
у Н. Дж. 1(201) 451-2200;
в Огайо 1(216) 888-4919;
у Па. 1(215) 887-8823,
або на безплатне число **1(800) 253-9862**

Або виповніть купон і перешліть до УНС на адресу:

UNA, 30 MONTGOMERY ST., JERSEY CITY, N.J. 07303

Головна Канцелярія УНСоюзу

До Головної Канцелярії УНСоюзу:

Прошу дати мені вияснення про пенсійні конта — ANNUITIES —

Ім'я і прізвище (латинкою)..............................
Адреса ....
Телефон ....
Найкраще кликати мене в такій порі ....
Зацікавлений/а в ....
....
....
....

※ ПОСЛУГИ ※

※ ПРАЦЯ ※

Companion/helper needed for elderly Ukrainian-American lady. Live-in. Fluent English a must. Long Island, NY.

(516) 422-4453

※ ДО ВИНАЙМУ ※

ПОМЕШКАННЯ

„condominium“ в Українському селі св. Андрія, в „North Port, Florida“; 2 спальні, 2 лазнички — на другому поверсі.

Тел.: (941) 426-6001

ДО ВИНАЙМУ

4-кімнатна хата в Saugertis N.Y. повністю умебльована в спокійній дільниці, річка (можна купатися), ловити рибу, можна мати човен, 30 хвилин від Hunter Mt.

Tel.: **(914) 965-1665**
(914) 423-2704

※ FUNERAL DIRECTORS ※